

Секция «Востоковедение, африканистика»

Концептуальные аспекты пейзажной лирики Хань Дуна на примере
стихотворения "Нежная часть"

Шулунова Ольга Васильевна

Аспирант

Бурятский государственный университет, Восточный факультет, Улан-Удэ, Россия

E-mail: kawaiiika@mail.ru

Поэтическая интерпретация мира проявляется в отборе автором тех или иных образов и их метафоризации. В данной статье на примере концептуальных метафор стихотворения Хань Дуна, одного из наиболее представительных творческих деятелей Китая, рассматривается авторское мировосприятие и его место в концептосфере китайского общества в целом через призму пейзажной лирики.

Хань Дун (), заявивший о себе во второй половине 1980-х гг., относится к так называемому «новому поколению» китайских поэтов (синьшэндай шижэнь). Важной особенностью его творчества является простота, разговорность и в то же время метафоричность языка, ясность образов, отражение личного опыта и переживаний, стремление к естественности и повседневности. Рассмотрение же авторской картины мира с точки зрения концептуальной метафоры позволяет подробнее изучить ее и рассмотреть различные ее аспекты. Под концептом понимается принадлежность сознания человека, глобальная единица мыслительной деятельности, метафора же присуща всем языкам. «Ее универсальность проявляется в пространстве и времени, в структуре языка и в его функционировании» [Маслова: 88]. В китайской литературе метафора занимает особое место: «в поэтических жанрах метафоричность лексики является неотъемлемым ее атрибутом, необъятное богатство которой находим у всех китайских поэтов» [Цыренова: 18].

Поэзия в творчестве Хань Дуна находит компромисс с реалиями постмодернистского общества, претерпевая смену форм, звучания, но, не изменяя при этом своей первоначальной предназначенности и, возможно, именно поэтому определяет многие тенденции развития современной китайской поэзии в целом. Рассмотрим некоторые концепты, составляющие художественное восприятие автора, на примере стихотворения «Нежная часть».

*Одинокая сельская жизнь моя
Во мне нежной частью станет
Каждый раз как вдруг придет тоска
Ветра дуновение меня спасает
Я все же не такой невежда
Я знаю истоки зерна
Смотри я прожил те дни бедно
А радости имел сполна
Привык я рано уходить и возвращаться поздно
Подняться мне легко как мотыгу схватить
Но ничего пожать уж мне не можно
Ни одного движения уж мне не повторить
Здесь навсегда в груди какая-то тоска*

Как та когда крестьянин плачет по росткам

Автор вспоминает детство в деревне: в 1969 г. отец Хань Дуна был объявлен «реакционером» и сослан с семьей в сельскую местность. Но воспоминания о трудном времени практики перевоспитания городской интеллигенции не ожесточили сердце поэта, он не помнит тягот «культурной революции», наоборот, то была пора детства и близости с природой, воспоминания о ней раскрыты метафорой «*нежная часть*». Наиболее ярко в стихотворении выражен концепт «природа». Традиционно китайскими поэтами наиболее часто описывалась ее прелесть, размеренность деревенской жизни, в стихах не воспевалась суета шумного города. Природа к тому же почти никогда не рассматривалась в отрыве от человека, за нею неизменно следует одушевляющий ее внимательный глаз поэта. Так и здесь автор описывает прелесть, красоту, спокойствие природы, ее естественность, легкость, невесомость (метафорический оборот «*ветра дуновение меня спасает*»). Близость сельской жизни отнюдь не говорит о грубости, неотесанности (метафора «*не такой невежда*»), но раскрывает знание первоначала жизни (метафора «*истоки зерна*»).

В следующих строках метафорами «*прожил дни бедно*», «*радости сполна*» вводятся концепты бедности, бренности человеческого существования, но и радости простых, незамысловатых вещей. Нахождение радости в бедности отчасти есть смирение с судьбой (еще одним концептом, широко раскрываемом поэтом в своих произведениях). Бедность в представлении Хань Дуна олицетворяет естественность и невинность в противовес пафосу, напускной красоте, патетике.

Концепт пространства и времени виден в строке «привык я рано уходить и поздно возвращаться», хождение меж двумя исходными точками времени создает микропространство, олицетворяющее собой замкнутость и предопределенность жизни в целом, бег по кругу. Последующие же строки демонстрируют отдаление поэта от первоначальной невинности и естественности, что тоже является неотвратимым и предопределенным для любого современного человека (поэт зауряден, как и все). Несмотря на нарочито отрешенное, холодное повествование, потеря близости, единения с природой тяжела для Хань Дуна, смирение со своей участью не исключает тоски и одиночества. Всю гамму чувств поэта точно и тонко описывает метафорическое сравнение «как та когда крестьянин плачет по росткам»: произошедшего уже не изменить, остается только смириться с загубленными молодыми всходами – зачатками невинной и естественной природы человеческой души.

В творчестве Хань Дуна, что видно на примере данного стихотворения, синтезируются традиции и новаторство. Традиционными остаются тема природы и человека, осознание и приятие эфемерности человеческого существования. Метафоричность, казалось бы, простых образов также традиционна для китайской поэзии, слова-репрезентанты (*сельская жизнь, нежная часть, невежда, истоки, тоска, крестьянин и проч..*) раскрывают читателю разнообразные образы. Новаторство проявляется в смирении поэзии «нового поколения» перед суетностью и бренностью бытия, стремлении к антигероизму, антипафосу, индивидуализации своего творчества. Хань Дун считает значимым для поэзии только личный жизненный опыт, собственные чувства и чаяния, лирическим героем всегда выступает само «я» поэта. Хань Дуна интересуется только то, что имеет прямое, непосредственное отношение к нему, какой бы концепт он не раскрывал в своих произведениях.

Литература

1. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001.
2. Цыренова О. Д. Современная китайская поэзия (1980-е годы – начало XXI века): автореф. дис. . . . канд. филол. наук. М., Улан-Удэ, 2006.